

2024ko GURUTZE-BIDEA

-Biderako gidoia-

Unai Manterola Albizu

Liturgia eta espiritualitate pastoraltzarako gotzain ordezkaria

IKURRITZA: **Indarberri zaitetz!**
¡Renuévate!

Musika nahasketa: [32'45"]

- Canon in D (Pachelbel)
- Barne Kanta (Imanol Larzabal)
- Magnificat (Giovanni Rovetta)
- Pavane (Gabriel Faure)

BIDERAKO GAIAK - TEMAS PARA EL CAMINO

Hasierakoa: gaiaren proposamena

Adiskideok, egun on eta ongietorri Arantzazuko bidera!
Ikuspegi zabal bat izateko deia egiten zaigu gaur.
Geure buruari begiratzeari pixka bat utzi eta
Jesusen gurutzeko bidea gogoratuz eta gaurkotuz
munduaren hainbat neke eta zauri gogora ekarri.
Ibilbide honek, beti izan du otoitz-gogo bat,
elkartasun-gogo bat... elkartze- eta ospatze-gogo bat.

Indarberri zaitez! dio

aurtengo Gurutze-bide honen goiburuak.
Izan ere, handiak izanik ere gure ezinak,
Kristo beti gurekin dator bidean
eta bera da benetan indartu eta berritu gaitzakeena.
Hori jakinaraztea gure bokazioa da, gure kristau-izatearen funtsa.
Bai, adiskide,
mundu osoari esan behar diogu Kristok maite duela,
ez dela ezer ilunik Kristok argitu ezin duenik.
Eta gero eta zabalago izan gu, gero eta elkartuago bizi gu,
Kristoren ondoan eta beraz, azkenengoan ondoan gaudela.

*Amigas, amigos, buenos días
y bienvenidos al camino de Arantzazu.*

*Que buena elección has hecho
en esta víspera del domingo de Ramos.*

Que buena elección el venir a casa de la Madre.

*Este año rezamos el Vía Cruz escuchando: **¡Renúévate!***

*En efecto, nada de lo que nos pasa,
nada de lo que sucede en el mundo le es ajeno a Cristo,
y, por tanto, conmemorar sus últimas horas de vida,
nos renueva y abre nuestra mirada a las cruces del mundo.*

*Hoy, venimos a rezar,
caminando hacia la Madre,
pidiéndole fuerza para una renovación espiritual*

*para una renovación
de nuestro compromiso solidario y caritativo,
de nuestra respuesta que nace de la fidelidad a Cristo.*

*Te ruego que camines en actitud de silencio y escucha,
para una vuelta por el monte charlando, tenemos otros días.
Caminemos todo el tiempo detrás de la cuerda, sin prisas.*

Musika [aurretik](#) dator

Musika [kendu](#)

Unai

Gurutzetik eman zigun Jesusek Ama! Gure arreba nagusia da,
bera da lehen-kristaua, eredu.

*Cantemos como comunidad de fe:
Somos el pueblo de la Cruz que camina unido.*

Kantua

**Goazen elkaturik
piztuta fedea,
argitan zabalik
maitasun bidea.**

*Entzun dezagun, apaltasunez,
entzun dezagun Jaunaren hitza.
Bere hitzetan gure egia,
gure indarra, gure bizitza.*

*Gurekin dugu, maisu ta lagun,
gurekin dugu, gurekin Jauna,
egin dezagun zuzentasunez
ta maitasunez bere esana.*

*Zuzentasunez egin dezagun
maitasun-bide zabal argia,
gure anaiei lagunduz beti,
emanez eskua ta ogia.*

2) **Gotzainaren deia**

Donostiako Elizbarrutiko kide maite-maiteok: Arantzazuko Amaren etxera goaz, gure Elizbarrutiarentzat Aste Santuaren atari bihurtu den igoera honetan. Aurten Bide Gurutzearekin egiten dugu ibilaldia. Poz handiz parte hartzen dut, gure elkartasunaren ezaugarri eta bizigarri den otoitz-ibilaldi eder honetan.

Queridos diocesanos: participo con gozo de este Via Crucis que realizamos en oración subiendo a Arantzazu. Nos renovamos dando un sentido más cuaresmal, si cabe, a esta tradicional subida, a las puertas de la Semana Santa. Mañana escucharemos "¡Bendito el que viene en nombre del Señor!" y nos

Goazen elkaturik

Gotzainaren agurra

introduciremos en una semana llena de oportunidades para unirnos a Él, a Cristo que nos salva. Hoy somos nosotros los bendecidos por poder orar juntos y hacerlo unidos mientras caminamos a la casa de nuestra Madre. Lo hacemos unidos a Jesús en su camino hacia el calvario. Al hacerlo, nos unimos también de forma muy especial, a todas las personas que sufren en el mundo.

Beraz, Otoitz jarreraz, esker onez eta maitasunez abiatzen gara. Bide hau elkarrekin egitea izan dadila elkarrekin egin behar dugun bide askoren ezaugarri. Aurrera, beraz.

MUSIKA 0

Lehenengo geldialdia
JESUS GURUTZEKO HERIOTZARA ZIGORTU ZUTENEKOA

Primera estación
JESÚS ES CONDENADO A MUERTE

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.

Del Evangelio según san Marcos (Mc 15, 12-13, 15)

Pilato preguntó: «qué queréis que haga con el que llamáis el Rey de los judíos?». «¡Crucifícalo!», contestaron a gritos.
Entonces puso en libertad a Barrabás;
y después de mandar que azotasen a Jesús,
lo entregó para que lo crucificaran.

**Pilatok agindu du
lapurren artean
iltzez gogor josteko
Jesus gurutzean.**

Frantzisko Aita Santuaren hitzak
Gurutzearekin ez dago negoziatzerik...
Besarkatzen badugu, bizia galduko dugu,
Jainkoaren eskuetan uzten dugu
eta beste era batera bakarrik itzuliko zaigu...
Besarkada dezagun hemen eta orain egokitu zaigun gurutzea,
bere errukian uste on dugularik.

MUSIKA 1

Musika beheratu

Antonio

Marije

Antonio

Marije

Musika indartu

Musika kendu

Marije

KANTUA: Gurutze bidea 1

Antonio

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Dios todopoderoso y eterno,
haz que te presentemos una voluntad solícita y estable,
y sirvamos a tu grandeza con sincero corazón.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 1

Unai

MUSIKA 2

Bigarren geldialdia

JESUS GURUTZEAREKIN KALBARIO BIDEAN JARRI ZENEKOA

Segunda estación
JESÚS CARGA CON LA CRUZ

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.

Del Evangelio según san Mateo (Mt 27, 28-31)

Le quitaron la ropa y le pusieron en la cabeza
una corona de espinas.

Luego, burlándose, le decían
«¡Viva el Rey de los judíos!».

También le escupían, y le golpeaban la cabeza.
Después se lo llevaron para crucificarlo.

Sorbaldan harturikan
gurutze astuna,
hiltzera, bai, dihoa
Jesus gure Jauna.

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Jesusen zaurietan eta gurutzean
pentsa daiteke Aitak errukiaren "gaixotasuna" duela:
Jainkoaren neurrigabeko dohainak -Semeak alegia-
betiko zauritua geratu denean,
Aitaren errukiaren dimentsio baterako bidea zabaldu digu"

MUSIKA 3

Musika beheratu

Marije

Antonio

Marije

Antonio

Musika indartu

Musika kendu

Antonio

KANTUA: Gurutze bidea 2

Marije

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Míranos, oh, Dios,
creador y guía de todas las cosas,
y concédenos servirte de todo corazón,
para que percibamos el fruto de tu misericordia.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 2

Unai

MUSIKA 4

Hirugarren geldialdia
JESUS LURRERA ERORI ZENEKOA

Tercera estación
JESÚS CAE POR PRIMERA VEZ

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.

Del libro del profeta Isaías (Is 53, 4-6)
Cargaba con nuestros sufrimientos,
soportaba nuestros propios dolores...
Todos nosotros nos perdimos como ovejas
siguiendo cada cual su propio camino,
pero el Señor cargó sobre él la maldad de todos nosotros.

Lurrera erortzen da
Jesus nekaturik,
altxatzen laguntzeko
ez da errukirik.

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Erantzuteko aukera bakarrak daude: "Hemen naiz",
"Gerta bekit zuk diozun bezala" edota "Amen".

Horiek ez badira dena da zarata, denbora-pasa eta nahaste...
Zure bizitzarekin "Hemen naiz" esan ezin baduzu, zaude isilik.

MUSIKA 5

Musika beheratu

Antonio

Marije

Antonio

Marije

Musika indartu

Musika kendu

Marije

KANTUA: Gurutze bidea 3

Antonio

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Dios todopoderoso y eterno,
que en Cristo manifiestas tu gloria a todas las naciones,
vela solícito por la obra de tu amor,
para que la Iglesia, extendida por todo el mundo,
persevere con fe inquebrantable en la confesión de tu nombre.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 3

Unai

MUSIKA 6

Laugarren geldialdia

JESUSEK BERE AMA SANTUA BIDEAN AURKITU ZUENEKOA

Cuarta estación

JESÚS ENCUENTRA A SU MADRE

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

*Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.*

Del Evangelio según san Lucas (Lc 2, 34-35. 51)

*Simeón les dio su bendición,
y dijo a María: «este niño será un signo de contradicción (...).
Pero todo esto va a ser para ti
como una espada que te atraviese el alma».
Su madre guardaba todo esto en el corazón.*

**Agertzen zaio Ama
negarrez bidean.
Ai zer samintasuna
bien bihotzean!**

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Ama Birjinaren begiradak
elkarri beste era batera begiratzen laguntzen digu:
Ama begira dugulako senideago izaten ikasten dugu,
askatzen, laguntzen, babesten...
duen begirada izaten ikasten dugu”

MUSIKA 7

Musika beheratu

Marije

Antonio

Marije

Antonio

Musika indartu

Musika kendu

Antonio

KANTUA: Gurutze bidea 4

Marije

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Oh, Dios,
junto a tu Hijo elevado en la cruz
quisiste que estuviese la Madre dolorosa;
concede a tu Iglesia,
que, asociándose con María a la pasión de Cristo,
merezca participar en su resurrección.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 4

Unai

MUSIKA 8

Bosgarren geldialdia

SIMON ZIRENEARRAK JESUSI BIDEAN LAGUNDU ZIONEKOA

Quinta estación

EL CIRENEO AYUDA A JESÚS A LLEVAR LA CRUZ

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

*Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.*

Del Evangelio según san Lucas (Lc 23, 26)

*Echaron mano de un hombre de Cirene llamado Simón,
que venía del campo,
y le hicieron cargar con la cruz
y llevarla detrás de Jesús.*

**Simon zirenetarra
hartzten dute lagun,
gurutzea eramaten
ikasi dezagun.**

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Bere burua zaugarri aitortzen duena bakarrik da
ekintza solidario baterako gai.

Hunkitzea, gupidatzea,

besteengan norbere irudia aitortzen dakienaren jarrerak dira....

gerturatzean sumatzen du,

senidearengan sendatzen dituen zauriak

ukendu direla bere zaurientzat.

MUSIKA 9

Musika beheratu

Antonio

Marije

Antonio

Marije

Musika indartu

Musika kendu

Marije

KANTUA: Gurutze bidea 5

Antonio

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Concédenos, Señor,
perseverar en el fiel cumplimiento de tu voluntad,
para que, en nuestros días,
crezca en santidad y en número
el pueblo dedicado a tu servicio.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 5

Unai

MUSIKA 10

Seigarren geldialdia
VERONIKAK JESUSI AURPEGIA GARBITU ZIONEKOA

Sexta estación
LA VERÓNICA ENJUGA EL ROSTRO DE JESÚS

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

*Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.*

Del libro de los Salmos (Sal 27, 8-9)

*El corazón me dice:
«Busca la presencia del Señor».
Y yo, Señor, busco tu presencia.
¡No te escondas de mí! ¡No me rechaces con ira!
No me dejes solo y sin amparo,
pues tú eres mi Dios y salvador.*

**Bekataria, non da
zure errukia,
Jesusi garbitzeko
malkoz aurpegia?**

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Jesus ikusi nahi dugu!
Asko dira, isilik bada ere, hori eskatzen diguten pertsonak.
Ongi ezagutzen ditugu: gure artean daude.
Ez dira falta horien artean
minak eta itxaropenik ezak markatutakoak.

MUSIKA 11

Musika *beheratu*

Marije

Antonio

Marije

Antonio

Musika *indartu*

Musika *kendu*

Antonio

KANTUA: Gurutze bidea 6

Marije

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Te pedimos,
Dios todopoderoso;
que, despojándonos del hombre viejo con sus inclinaciones,
vivamos en la obediencia de aquel
a quien nos has incorporado por los sacramentos pascales.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 6

Unai

MUSIKA 12

Zazpigarren geldialdia
JESUS BIGARREN ALDIZ ERORI ZENEKOA

Séptima estación
JESÚS CAE POR SEGUNDA VEZ

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.

Del libro de los Salmos (Sal 22, 8. 11)

Los que me ven dicen:
«Este confiaba en el Señor:
pues que el Señor lo libre.
Ya que tanto le quiere, que lo salve».
No te alejes de mí,
pues estoy al borde de la angustia
y no tengo quien me ayude..

**Munduko bekatuen
astunaren haundiz
gurutzepean Jesus
erortzen da berriz.**

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Zailtasunak eta atsekabeak
aintzaren bideko parte dira,
Jesusentzat bezala.

Ez dezagun adorea galdu:

Espirituaren indarra dugu garaile izateko.

Ez gaitu ezerk beldurtzen Berarekin bat eginda irauten badugu.

MUSIKA 13

Musika beheratu

Antonio

Marije

Antonio

Marije

Musika indartu

Musika kendu

Marije

KANTUA: Gurutze bidea 7

Antonio

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Dios todopoderoso y eterno,
consuelo de los afligidos y fuerza de los que sufren,
lleguen a ti las súplicas de quienes te invocan en su tribulación,
para que todos sientan en sus adversidades
el gozo de tu misericordia.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 7

Unai

MUSIKA 14

Zortzigarren geldialdia

JESUS BIDEKO EMAKUMEEI MINTZATU ZITZAIENEKOA

Octava estación

JESÚS ENCUENTRA A LAS MUJERES DE JERUSALÉN

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

*Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.*

Del Evangelio según san Lucas (Lc 23, 27-28. 31)

*Muchas mujeres que lloraban y gritaban de dolor por
él, le seguían.
Jesús les dijo:
«Mujeres de Jerusalén, no lloréis por mí,
sino por vosotras mismas y por vuestros hijos (...).
Porque si con el árbol verde hacen todo esto,
¿qué no harán con el seco?».*

**Jerusalemgo alabak,
ez Neri negarrik
negar egin zazue
bekatuagatik.**

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Guztiok gara bekatari. (...)

Bakoitzak dakizkien hainbat gauzatan

Jesusekin adiskidetu beharra dugu:

zuzengabekeria bat, gorrotoa, enbidia, eraso bat, haustura bat...

batek daki, Jainkoak daki.

MUSIKA 15

Musika *beheratu*

Marije

Antonio

Marije

Antonio

Musika *indartu*

Musika *kendu*

Antonio

KANTUA: Gurutze bidea 8

Marije

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Dios todopoderoso y eterno,
que confiaste tus promesas a Abraham y su descendencia,
escucha con piedad las súplicas de tu Iglesia,
para que el pueblo de la primera Alianza
lleque a conseguir en plenitud la redención.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 8

Unai

MUSIKA 16

Bederatzigarren geldialdia
JESUS HIRUGARREN ALDIZ ERORI ZENEKOA

Novena estación
JESÚS CAE POR TERCERA VEZ

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.

Del Evangelio según san Mateo (Mt 11, 28-29)
Venid a mí los que estáis cansados y agobiados,
y yo os haré descansar.
Aceptad el yugo que os impongo,
y aprendes de mí,
que soy paciente y de corazón humilde;
así encontraréis descanso.

Hainbeste neke-minez
ahul eginik, Jaunak
hirugarren aldian
hemen jo du lurra

Frantzisko Aita Santuaren hitzak
Aurkez diezazkiokezu Jaunari zure nekeak,
baita Jaunak bidelagun eman dizkizunenak ere.
Utziozu Jaunari zure ahultasuna besarkatzen,
adore-iturri bihur diezazun.

MUSIKA 17

Musika [beheratu](#)

Antonio

Marije

Antonio

Marije

Musika [indartu](#)

Musika [kendu](#)

Marije

KANTUA: Gurutze bidea 9

Antonio

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Dios todopoderoso y eterno,
que nos has renovado con la gloriosa muerte
y resurrección de tu Ungido,
continúa realizando en nosotros,
por la participación en este misterio,
la obra de tu misericordia,
para que vivamos siempre entregados a ti.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 9

Unai

MUSIKA 18

Hamargarren geldialdia
JESUSI JANTZIAK KENDU ZIZKIOTENEOA

Décima estación
JESÚS ES DESPOJADO DE SUS VESTIDURAS

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

*Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.*

Del Evangelio según san Juan (Jn 19, 23-24)

*Los soldados tomaron sus ropas
y las repartieron.
Tomaron también su túnica,
pero como no tenía costura,
se dijeron entre ellos:
«No la partamos.
Echémosla a suertes, a ver a quien le toca».*

**Munduaren aurrean
jantzia kendurik,
hor dago Jesus ona
dena lotsaturik.**

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Jesusen dena ematearen neurriak ez du zalantza izpirik uzten:
esaneke izanez heriotza onartzeraino beheratu zen,
gurutzeko heriotza gainera (Flp 2,8)...
dena ematea erabatekoa da Jesusengan,
ez du beretzat ezer gorde.

MUSIKA 19

Musika beheratu

Marije

Antonio

Marije

Antonio

Musika indartu

Musika kendu

Antonio

KANTUA: Gurutze bidea 10

Marije

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Dios todopoderoso y eterno,
que vas reuniendo a tus hijos dispersos
y velas por la unidad ya lograda,
mira con amor a la grey de tu Hijo,
para que la integridad de la fe
y el vínculo de la caridad
congregue a los que consagró un solo bautismo.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 10

Unai

MUSIKA 20

Hamaikagarren geldialdia
JESUS GURUTZEAN JOSI ZUTENEKOA

Undécima estación
JESÚS ES CLAVADO EN LA CRUZ

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.

Del Evangelio según san Mateo (Mt 27, 39-40)

Los que pasaban le insultaban
meneando la cabeza y diciendo:
«¡Tú, que derribas el templo y en tres días lo vuelves a levantar,
sálvate a ti mismo!
¡Si eres Hijo de Dios, baja de la cruz!»

Gurutziltzatu dute,
zainak urraturik,
hezurrak askatuaz
beren giltzetatik.

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Porrota eta gaitza bere gain hartzen ditu Jesusek gurutzean eta garaitu egiten ditu.

Han agertzen zaigu bere maitasunaren neurrigabetasuna...
Jarrera garbia du: Jainkoaren eskuetan bere burua uztea...
Horrek Jainkoaren Aita izatean konfiantza izatea eskatzen du,
baina horrek ez dio sufrimendu zaugarria saihesten.

MUSIKA 21

Musika [beheratu](#)

Antonio

Marije

Antonio

Marije

Musika [indartu](#)

Musika [kendu](#)

Marije

KANTUA: Gurutze bidea 11

Antonio

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Recuerda, Señor, tus misericordias,
y santifica a tus siervos con tu eterna protección,
pues Jesucristo, tu Hijo,
por medio de su sangre,
instituyó en su favor el Misterio pascual.
Por el que vive y reina por los siglos de los siglos.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 11

Unai

MUSIKA 22

Hamabigarren geldialdia
JESUS GURUTZEAN HIL ZENEOA

Duodécima estación
JESÚS MUERE EN LA CRUZ

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.

Del Evangelio según san Mateo (Mt 27, 45-46. 50)

Desde el mediodía,
toda aquella tierra quedó en oscuridad.
A eso de las tres,
Jesús gritó con fuerza:
«Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?».
Jesús dio otra vez un fuerte grito, y murió.

**Gurutzean jasota,
minez aseturik,
hil da Jesus maitea,
gure onagatik.**

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Gari-alea, lurrean sartu eta hiltzen ez bada,
bera bakarrik gelditzen da;
hiltzen bada, ordea, fruitu asko ematen du (Jn 12,23-24);
eta zalantzarik gera ez dadin Jaunak jarraitu zuen:
Bere bizia maite duenak galdu egingo du;
baina mundu honetan bere bizia gutxiesten duenak
betiko bizirako gordeko du.

MUSIKA 23

Musika beheratu

Marije

Antonio

Marije

Antonio

Musika indartu

Musika kendu

Antonio

KANTUA: Gurutze bidea 12

Marije

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Oh, Dios,
que para salvar al género humano
has querido que tu Unigénito soportara la cruz,
concede, a quienes hemos conocido en la tierra este misterio,
alcanzar en el cielo los premios de su redención.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 12

Unai

MUSIKA 24

Hamahirugarren geldialdia
JESUS GURUTZETIK JAITSI ZUTENEOA

Treceava estación
JESÚS ES BAJADO DE LA CRUZ

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.

Del Evangelio según san Mateo (Mt 27, 55. 57-58)

Estaban allí,
mirando de lejos,
mucha mujeres que habían seguido a Jesús.
Al anochecer llegó un hombre rico llamado José,
natural de Arimatea,
que también era seguidor de Jesús.
Fue a ver a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús,
y Pilato ordenó que se lo dieran.

Semearen gorputza
jeitsi dutenean,
ai zer ezpata daukan
amak bihotzean.

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Eta zutik, dena emate hartan parte hartuz, Ama.

Han dago bere nahitasuna.

Mariaren begirada samurra behar dugu,

bere Ama-begirada, arima agerian uzten digun begirada.

Onginahiz eta zaintzaz betetako begirada.

Horregatik esaten diogu: Ama, emaguzu opari zure begirada.

MUSIKA 25

Musika **beheratu**

Antonio

Marije

Antonio

Marije

Musika **indartu**

Musika **kendu**

Marije

KANTUA: Gurutze bidea 13

Antonio

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Concédenos,
Dios todopoderoso,
que la bienaventurada Virgen María
nos obtenga los beneficios de tu misericordia
a cuantos recordamos su nombre glorioso.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 13

Unai

MUSIKA 26

Hamalagarren geldialdia
JESUSEN GORPUA HOBIRATU ZUTENEOA

Catorceava estación
JESÚS ES COLOCADO EN EL SEPULCRO

Gurtzen zaitugu, Kristo, eta bedeinkatzen zaitugu;
Zure Gurutze santuaz mundua berrerosi zenuelako.

*Te adoramos, ¡oh, Cristo! y te bendecimos
Porque por tu santa Cruz redimiste al mundo.*

Del Evangelio según san Mateo (Mt 27, 59-61)

*José tomó el cuerpo,
lo envolvió en una sábana de lino
y lo puso en un sepulcro nuevo
que había hecho excavar en la roca.
Después de tapar la entrada del sepulcro
con una gran piedra, se fue.
María Magdalena y la otra María
se quedaron sentadas frente al sepulcro.*

**Gurutzean jasota,
minez aseturik,
hil da Jesus maitea,
gure onagatik.**

Frantzisko Aita Santuaren hitzak

Itxaropenak arima sakontzen du eta bakez betetzen,
promesa sinesten duelako.
Promesa oroitzen ez baduzu ez duzu itxaropenik izango
eta egoeraren gatibu izango zara,
momentuko ikararen, beldurraren, sinesgabetasunaren gatibu...
Oroitu ezazu promesa eta iraun itxaropenean.

MUSIKA 27

Musika *beheratu*

Marije

Antonio

Marije

Antonio

Musika *indartu*

Musika *kendu*

Antonio

KANTUA: Gurutze bidea 14

Marije

Gure Aita, zeruetan zarena,
santu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia,
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur egun honetako ogia,
barkatu gure zorrak,
guk ere geure zordunei
barkatzen diegunez gero,
ez gaitzazu utzi tentaldian erortzen
baina atera gaitzazu gaitzetik.

Agur, Maria, graziaz betea, Jauna da zurekin;
bedeinkatua zara zu andre guztian artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko fruitua, Jesus.
Santa Maria, Jainkoaren Ama,
erregutu ezazu gu bekatarion alde
orain eta gure heriotzako orduan. Amen.

*Dios te salve, María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo;
bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de vientre, Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores
ahora y en la hora de nuestra muerte. Amén.*

Aintza Aitari eta Semeari
eta Espiritu Santuari.
Hasieran zen bezala, orain eta beti,
gizaldi eta gizaldietan. Amen.

*Dios todopoderoso y eterno,
que hiciste que nuestro Salvador se encarnase
y soportara la cruz
para que imitemos su ejemplo de humildad,
concédenos, propicio,
aprender las enseñanzas de la pasión
y participar de la resurrección gloriosa.
Por Jesucristo nuestro Señor.*

Unai

KANTUA: Agur Mariak

KORUA 14

Unai

MUSIKA 28